Attachment G6. Women’s Health Needs Study Eligibility Screener (Tigrinya translations)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Section** | **Question** | **English Question Text** | **English Response Options** | **Tigrinya Question Text** | **Tigrinya Response Options** |
| Screener | Intro | Screener Start TimeHourMinute |  |  መማዪ ዝጅምረሉ ግዜሰዓትደቒቕ |  |
| Screener | Intro | SECTION A: SCREENER |  | ክፋል A፥ መማዪ |  |
| Screener | Intro | The following questions will ask you general information about the languages you speak, where you were born, and your age. Please answer these questions to tell if you are a good fit for this study. |  | እዞም ዝስዕቡ ሕቶታት ሓፈሻዊ ሓበሬታ ብዛዕባ ትዛረብዮም ቋንቋታት፡ ዝተወለድክሉ ዓዲ፡ ከምኡ ውን ዕድሜኺ ክሓቱኺ እዮም። ነዚ መጽናዕቲ ብቕዕቲ ምዃንኪ ንምፍላጥ ብኽብረትኪ ነዞም ሕቶታት መልሲ። |  |
| Screener | 1 | Have you previously participated in the Women’s Health Needs Study (WHNS)? | Yes [END SURVEY]No | ቅድሚ ሕጂ ኣብ ናይ Women’s Health Needs Study (WHNS, መጽናዕቲ ብዛዕባ ናይ ደቀንስትዮ ድሌታት ጥዕና) ተሳቲፍካ ትፈልጥ ዶ፧ | እወ [መጽናዕቲ ዛዝም]ኣይፋል |
| Screener | 2 | Which of the following languages do you speak? [SELECT ALL THAT APPLY] | AmharicArabicEnglishSomaliFrenchTigrinyaOther, please specify | ካብዞም ዝስዕቡ ቋንቋታት አንታይ ትዛረብ፧ [ኩሎም ዝምልከቱ ምረጽ] | ኣምሓርኛዓረብቋንቋ እንግሊዝቋንቋ ሶማልቋንቋ ፈረንሳትግርኛካልእ፡ ብኽብረትኪ ኣነጽሪ |
| Screener | 3 | Which language would you prefer to use for this interview? [INTERVIEWER NOTE: IF YOU DO NOT SPEAK THE LANGUAGE PREFERRED, MAKE NOTE AND END INTERVIEW]. |  | ነዚ ቃለመጠይቕ'ዚ ኣየናይ ቋንቋ ክትጥቀም ትመርጽ፧ [ናይ ኣቕራቢ ቃለመጠይቕ መዘኻኸሪ፥ ንዝተመርጸ ቋንቋ ዘይትዛረብ እንተ ኮይንካ፡ ሓብር ከምኡ ድማ ቃለመጠይቕ ኣብቅዕ]። |  |
| Screener | 4 | In which country were you born? | Don't KnowPrefer not to answer | ኣበየናይ ሃገር ተወሊድካ፧ | ኣይፈልጥን'የከይምልስ ይመርጽ |
| Screener | 5 | In which country was your mother born? | Don't KnowPrefer not to answer | ኣዴኺ ኣበየናይ ሃገር ተወሊዳ፧ | ኣይፈልጥን'የከይምልስ ይመርጽ |
| Screener | 6 | How old are you? | Under 18 years [END SURVEY]18-2425-2930-3435-3940-49Over 49 years [END SURVEY]Prefer not to answer | ክንደይ እዩ ዕድሜኻ፧ | ትሕቲ 18 ዓመታት [መጽናዕቲ ዛዝም]18-2425-2930-3435-3940-49ልዕሊ 49 ዓመታት [መጽናዕቲ ዛዝም]ከይምልስ ይመርጽ |
| Screener | N/A | ELIGIBILITY CHECK LISTEACH BOX SHOULD BE CHECKED BEFORE MOVING FORWARD WITH SURVEY.Respondent did not previously participate in WHNS.Respondent between 18-49 years old.Respondent OR respondent's mother born in one of the following countries:Burkina FasoEgyptEritreaEthiopiaGambiaGuineaMaliMauritaniaSierra LeoneSomaliaSudanInterviewer is available to conduct interview in respondent's preferred language (Question 3).If respondent meets all 4 criteria above, please check the eligible box below. Respondent is eligibleRespondent is NOT eligible [END SURVEY]If respondent is eligible, then review consent material and proceed to interview. |  | ናይ ብቕዕነት መቆጻጸሪ ዝርዝርመጽናዕቲ ቅድሚ ምቕጻል ነፍስ ወከፍ ሳጹን ምልክት ይገበረሉ።መላሲት ኣቐዲማ ኣብ WHNS ኣይተሳተፈትን።ዕድመ መላሲ ካብ 18-49 ዓመት እዩ።መላሲ ወይ ናይ መላሲ ኣደ ካብዞም ዝስዕቡ ሃገራት ትውለድ፥ቡርኪና ፋሶግብጺኤርትራኢትዮጵያጋምብያጊኒማሊማውሪታንያሰራልዮንሶማልያሱዳንኣቕራቢ ቃለመጠይቕ በታ መላሲት ብዝተመርጸ ቋንቋ ቃለመጠይቕ ንምክያድ ድሉው እዩ (ሕቶ 3)።መላሲ ንኹሎም ኣብ ላዕሊ ዘለዉ 4 መምዘኒታት ዘማልእ እንተ ኮይኑ፡ብኽብረት ነቲ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ናይ ብቑዕ ሳጹን ምልክት ግበር። መላሲት ብቕዕቲ እያመላሲት ብቕዕቲ ኣይኮነትን [መጽናዕቲ ከምዝዛም ግበር]እንተድኣ መላሲት ብቕዕቲ ኮይና፡ነቲ ናይ ፍቓድካ ምሃብ ሰነድ ርኣዮን ናብቲ ቃለመጠይቕ ድማ ቀጽል። |  |
| Screener | N/A | Screener End TimeHourMinute |  | ናይ መማዪ ምዝዛም ግዜሰዓትደቒቕ |  |